



HUMBOLDT-SCHULE

KINDERGARTEN – PRIMARIA – SECUNDARIA
Telefax: (506)2232-0093-Teléfonos 2232-1455/2232-1733
e-mail: humboldt@colegiohumboldt.cr
SAN JOSE – COSTA RICA



CONTRATO DE SERVICIOS EDUCATIVOS KINDERGARTEN, PRIMARIA Y SECUNDARIA CURSO LECTIVO 2024

Entre nosotros

Inge Puschendorf Schmidt, actuando como Presidente con facultades de Apoderado Generalísimo de la Asociación Institución Cultural Germano Costarricense, con cédula de persona jurídica 3-002-045764; y los encargados:

-
-

Quienes señalan como domicilio contractual, la(s) siguiente(s) direcciones de correo electrónico:

-
-

en su carácter de Padres de Familia o encargados del(los) estudiante(s):

1.
2.
3.
4.

considerando que:

1. La Institución Cultural Germano Costarricense, es la encargada de administrar el Colegio Humboldt, Institución de educación preescolar, primaria y secundaria, dedicada a la enseñanza del idioma alemán en un ambiente de encuentro entre la cultura costarricense y alemana. Para efectos legales, en el presente contrato la Asociación Institución Cultural Germano Costarricense y el Colegio Humboldt (o Colegio) serán usados como sinónimos.
2. Los padres de familia o encargados han manifestado su deseo de que su(s) hijo(s) sea(n) formado(s) y educado(s), bajo los sistemas de enseñanza y reglamentaciones de este Colegio, que incluye tanto

programas educativos alemanes como costarricenses, y son concededores del esfuerzo por la excelencia que lo caracteriza. Igualmente entienden y aceptan, que los programas a desarrollar por la Institución, si bien en esencia presenciales, son susceptibles de ser desarrollados mediante clases sincrónicas y asincrónicas, clases presenciales y virtuales, o combinaciones de estos métodos (híbridos), todo de acuerdo a las circunstancias y recomendaciones de las autoridades estatales y de la Junta Directiva de la Institución.

Hemos acordado celebrar el presente Contrato de Servicios Educativos, que se regirá por la normativa educacional vigente en Costa Rica, los reglamentos y programas definidos por parte del Colegio Humboldt y fiscalizados por el Ministerio de Educación Pública, así como por las autoridades competentes en Educación de La Republica Federal Alemana, y regido en lo específico, por las siguientes cláusulas:

ANTECEDENTE:

En virtud de la condición de Colegio Alemán en el Extranjero que tiene el Colegio Humboldt, así como su compromiso con las regulaciones educativas emanadas de parte del Gobierno de la República Federal de Alemania, las partes suscribientes **declaran** que han revisado las regulaciones que en materia de Evaluación, Disciplina y otros, la Institución ha implementado para su correcto funcionamiento, las han entendido y aceptan plenamente, comprometiéndose ellos y sus hijos, a observarlos celosamente.

PRIMERA: DE LA EDUCACIÓN: El Colegio asume la obligación de brindar al alumno(s), en el año lectivo para el que el contrato se ha suscrito, una educación y formación en cumplimiento de los Programas Educativos y los Criterios de Promoción que ha establecido al efecto en todas las materias que estos programas exijan. Asimismo, se obliga a educar y formar a los alumnos dentro de los conocimientos, idioma y costumbres de las culturas costarricense y alemana.

SEGUNDA: DEL PAGO. Definiciones:

Matrícula: pago anual que realizan los padres o encargados por cada alumno para asegurar el cupo en el curso lectivo de que se trate, y que bajo ninguna circunstancia será reembolsable. No se recibirá matrícula alguna en tanto prevalezcan deudas sin honrar originadas en periodos contractuales anteriores.

Curso lectivo: período lectivo en el que se desarrolla los programas de cada nivel de acuerdo al contrato suscrito, comprendido entre los meses de febrero y diciembre ambos de un mismo año. Para efectos de referencia será válida la abreviatura “curso lectivo (año)” La Institución **NUNCA** suscribe contratos de servicios educativos cuya validez se extienda más allá de un mismo año lectivo y calendario.

Bono: pago que se realiza una vez en la vida de cada estudiante, al momento de su primer ingreso a la Institución, y que bajo ninguna circunstancia será reembolsable.

Mensualidad: pago correspondiente al costo educativo mensual sancionado por la Junta Directiva para el curso lectivo específico, y que bajo ninguna circunstancia será reembolsable.

Pagos accesorios: cualesquiera otros pagos que debidamente justificados, se requiera de los padres de familia de forma obligatoria durante la vigencia del contrato. Para todo efecto legal, los pagos no

realizados a tiempo, podrán ser cobrados en sede judicial por la Institución, aún cuando el contrato se encuentre vencido y/o resuelto.

Los padres de familia se comprometen a cancelar puntualmente al Colegio las sumas de dinero por concepto de ingreso (bono), matrícula, mensualidad, cuotas y demás conceptos fijados por la Junta Directiva de la Institución. Igualmente se comprometen a cancelar los pagos accesorios como excursiones, proyectos, giras educativas y otros que les serán comunicados de forma oportuna. El retraso en el pago de una o más mensualidades, facultará al Colegio a suspender los servicios educativos, haciendo coincidir esa suspensión con la finalización del período de evaluación en que se produce el retraso. La notificación de esta suspensión deberá realizarse con al menos 15 días naturales de anticipación a su implementación. De igual forma, el comportamiento irregular en los pagos, facultará a la Institución a rechazar la firma de ulteriores contratos de servicios educativos con la familia.

Las tarifas no incluyen ningún tipo de impuesto. En caso que haya cambios en la legislación costarricense que imponga a la Institución la recaudación de un impuesto sobre el valor de las mensualidades, matrículas u otros conceptos, estas cargas serán agregadas en los estados de cuenta mensuales.

TERCERA: DE LAS OBLIGACIONES DEL COLEGIO. El Colegio, será responsable por la seguridad física y moral del(los) alumno(s), dentro de sus instalaciones, horarios y actividades oficiales, de conformidad con las disposiciones legales vigentes y los alcances y limitaciones de la autoridad que legalmente ejerce.

Los alumnos estarán asegurados por medio de un Seguro Colectivo Básico de Accidentes expedido por el Instituto Nacional de Seguros (INS), cuya cobertura máxima por gastos médicos asciende actualmente a 2.000.000 Colones (dos millones de colones), menos el deducible correspondiente. Costos superiores a este monto son responsabilidad exclusiva de los padres de familia. Las condiciones del seguro pueden ser consultadas en la sección de padres de familia de la página web del Colegio.

CUARTA: DE LAS OBLIGACIONES. DEL PADRE DE FAMILIA: Los padres de familia o encargados **RECONOCEN y ENTIENDEN** que son los principales responsables de la educación y formación de sus hijos, por lo que aceptan y se obligan a participar del proceso de formación del(los) alumno(s) y tienen, en consecuencia, el deber fundamental de apoyar al educador y en general al Colegio, en la consecución de los fines y objetivos del proceso de aprendizaje.

Los padres de familia o encargados se comprometen a:

1. Dar seguimiento oportuno, al rendimiento académico y disciplinario de los estudiantes. Los padres de familia asumen como obligación ineludible, enseñar a sus hijos su obligación de respetar los reglamentos de la Institución.
2. Participar en las actividades extra curriculares que establezca la Institución.
3. Asistir a las reuniones y actividades a las que sean convocados.
4. Acatar las disposiciones de docentes, directores y departamento de psicología, particularmente en aquellos casos en que exista razón fundada para temer por el bienestar físico y emocional de los alumnos.
5. Ser responsables primarios e insustituibles de la formación de los jóvenes; así como entender y
6. hacer respetar la misión, la visión y los objetivos de la Institución, la cual han escogido libremente por la formación que ofrece.
7. Pagar puntualmente el costo de los servicios educativos que recibe su hijo o tutelado.

8. Cooperar para que sus hijos den buen uso a todos aquellos dispositivos de apoyo a la educación que la Institución les facilite, tales como pero no limitados a libros interactivos, tabletas y/o iPads, aparatos de cálculo y otros.

QUINTA: TRASLADO DE LOS ESTUDIANTES A LA INSTITUCIÓN: El Colegio fiscalizará el servicio que las empresas privadas de transporte contraten con los padres de familia, mediante el Reglamento de Transporte facilitado a padres y a aquellos interesados en proveer transporte a nuestros estudiantes. La forma en que el Colegio ejercerá el control, será mediante la autorización o negativa, de permitir a dichos transportistas, ingresar a las instalaciones para hacer la carga y descarga, de estudiantes.

SEXTA. DEL HORARIO Y DE LA CUSTODIA: El horario de educación de los alumnos será el que establezca la Dirección del Colegio. Las puertas de las instalaciones serán abiertas a los alumnos a las 6:20 a.m. en punto. La transferencia de custodia se efectuará al momento de ingresar el alumno, legalmente, a las instalaciones. El Colegio no cuenta con personal de seguridad que pueda responsabilizarse por estudiantes dejados por los padres antes de esa hora en las proximidades de la Institución.

Los pormenores del traslado de esta custodia al finalizar los cursos lectivos del día, serán ordenados en el Reglamento Interno sobre la transferencia de custodia, el cual para todo efecto legal, se considerará parte integral de la relación contractual entre la Institución y los padres o encargados.

SÉTIMA. DEL PLAZO Y DE LA TERMINACIÓN CONTRACTUAL: El plazo del presente Contrato de Servicios Educativos, será de un año lectivo. Los servicios educativos garantizados por el presente contrato, podrán ser interrumpidos, antes de su vencimiento, en los casos que se enumera a continuación:

1. Cuando así se determine por resolución firme en proceso disciplinario seguido al alumno, producto de una falta grave o muy grave.
2. Cuando los padres de familia así lo soliciten con un plazo de antelación de un mes.
3. Cuando así lo acuerde la Dirección o la Junta Directiva mediante resolución fundada.
4. Cuando los padres de familia o encargados incurran en el incumplimiento descrito en la cláusula segunda de este contrato. Esta causal no implica liberación de la obligación de pago hasta el último día en que el alumno reciba los servicios del Colegio.
5. Cuando existiere de parte del alumno o de los padres de familia un incumplimiento grave de las obligaciones establecidas en los reglamentos internos del Colegio y en aquellos casos en que, sin ser grave el incumplimiento, su reiteración implique desinterés y falta de compromiso del Hogar.

Queda, en todo caso, a juicio del Colegio el aceptar la matrícula de los alumnos aplazados, reprobados o con nota de conducta deficiente, sin importar si han sido o no alumnos de la Institución en cursos lectivos anteriores.

OCTAVA. USO DE IMAGEN: Los padres de familia, salvo manifestación expresa y por escrito en contrario, autorizan a la Institución y a la oficina Federal Central de los Colegios en el extranjero (BfAA), el uso de imágenes de sus hijos para fines educativos y promocionales.

NOVENA. VERSIÓN VINCULANTE: Para todos los efectos legales, las versiones en castellano, tanto de este contrato como de sus anexos y demás regulaciones de la Institución, serán las únicas vinculantes para el año que corresponda. Sus traducciones al alemán, tienen únicamente un carácter informativo. En fe de todo lo anterior firmamos en la ciudad de San José, el _____.
(fecha)

INGE PUSCHENDORF SCHMIDT
VERTRETENDE VORSTANDSVORSITZENDE / PRESIDENTE

MADRE o ENCARGADO
MUTTER oder ERZIEHUNGSBERECHTIGTE
(Firma y tipo y número de documento de identidad) (Unterschrift und Ausweisdokument und -nummer)

PADRE o ENCARGADO
VATER oder ERZIEHUNGSBERECHTIGTER
(Firma y tipo y número de documento de identidad) (Unterschrift und Ausweisdokument und -nummer)



HUMBOLDT-SCHULE

KINDERGARTEN – PRIMARIA – SECUNDARIA
Telefax: (506)2232-0093-Teléfonos 2232-1455/2232-1733
e-mail: humboldt@colegiohumboldt.cr
SAN JOSE – COSTA RICA



Exzellente
Deutsche
Auslandsschule

(Die rechtsverbindliche Fassung dieses Vertrages und ihrer Anhänge sind ausschließlich die Fassung in spanischer Sprache. Die deutsche Version mit ihren Anhängen dient lediglich der Informationsvermittlung. (Bitte die spanische Version unterschreiben.)

ERZIEHUNGSVERTRAG KINDERGARTEN, PRIMARIA Y SEKUNDARIA SCHULJAHR 2024

Zwischen uns

Inge Puschendorf Schmidt, die die Funktion als Vorstandsvorsitzende und Generalbevollmächtigte für den Deutsch-Costa-ricanischen Kulturverein wahrnimmt, mit Körperschaftsausweis Nr. 3-002-045764; und den Erziehungsberechtigten:

-
-

die als vertragliche Adresse die folgenden Email-Adressen angeben:

-
-

in ihrer Eigenschaft als Eltern oder Erziehungsberechtigte des Schülers/der Schülerin:

Berücksichtigungen:

1. Der Deutsch-Costa-ricanische Kulturverein ist mit der Verwaltung der Schule beauftragt, einer Erziehungsanstalt mit Vorschule, Grundschule und Sekundarstufe, und in ihrer Eigenschaft als

Begegnungsanstalt für die costa-ricanische und deutsche Kultur der Lehre der Deutschen Sprache gewidmet. Für rechtliche Zwecke werden im vorliegenden Vertrag die Begriffe Deutsch-Costa-ricanischer Kulturverein und Humboldt-Schule als Synonym benutzt.

2. Die Eltern oder Erziehungsberechtigten sind daran interessiert, dass ihr/e Sohn/Tochter gemäß den Erziehungssystemen und –vorschriften dieser Schule, die sowohl deutsche als auch costa-ricanische Lernprogramme enthalten, ausgebildet und erzogen wird/werden und kennen ihr Bestreben nach einem hohen akademischen Standard. Gleichzeitig verstehen und akzeptieren sie, dass die von der Institution zu entwickelnden Lernprogramme im Grundprinzip in Präsenzform Anwendung finden, jedoch können sie auch in synchroner und asynchroner Form durchgeführt werden, d.h. Präsenzunterricht und virtueller Unterricht oder die Kombination dieser beiden Methoden (Hybridunterricht), entsprechend der Umstände und Empfehlungen der staatlichen Autoritäten und des Schulvorstandes der Institution.

Wir haben vereinbart, diesen Erziehungsvertrag abzuschließen, der dem geltenden Schulrecht in Costa Rica und der Schulordnung und den Programmen der Humboldt-Schule entspricht, die von dem costa-ricanischen Erziehungsministerium wie auch von den zuständigen deutschen Schulbehörden überprüft werden. Der Erziehungsvertrag erhält durch folgende Klauseln Gültigkeit:

VORBEMERKUNG:

Aufgrund des Status der Humboldt-Schule als Deutsche Auslandsschule und ihrer Verpflichtung auf die von der Bundesrepublik Deutschland erlassenen Bildungsvorschriften erklären die Unterzeichnenden, dass sie die Vorschriften in Bezug auf Bewertung, Disziplin und andere Angelegenheiten überprüft haben, die die Institution für ihren ordnungsgemäßen Betrieb umgesetzt hat. Sie haben diese verstanden und akzeptieren sie vollständig, und sie verpflichten sich, dass dies von ihnen und ihren Kindern eingehalten werden.

ARTIKEL 1: DIE ERZIEHUNG: Die Schule verpflichtet sich, dem/der Schüler/in während des besagten Schuljahres, für das der Vertrag unterschrieben wird, eine Ausbildung und Erziehung zu erteilen, die mit den Ausbildungsprogrammen und den Versetzungskriterien, die von der Schule festgelegt wurden, übereinstimmt und alle für diese Programme bestimmten Fächer betrifft. Außerdem übernimmt sie die Verpflichtung, die Schüler im Rahmen der Kenntnisse, Sprache und Bräuche der costa-ricanischen und deutschen Kultur zu erziehen und auszubilden.

ARTIKEL 2: DIE BEZAHLUNG: Definitionen:

Einschreibegebühr: jährlicher Betrag, den die Eltern oder die Erziehungsberechtigten für jeden Schüler zahlen, um den Platz für das jeweilige Schuljahr zu sichern. Die Einschreibegebühr ist unter keinen Umständen rückzahlbar. Die Einschreibung wird nicht akzeptiert, wenn noch Schulden aus den vorhergehenden Schuljahren bestehen.

Schuljahr:

Das Schuljahr, in dem die Lehrprogramme für jede Klassenstufe gemäß dem unterzeichneten Vertrag durchgeführt werden, erstreckt sich von Februar bis Dezember desselben Jahres. Zur Bezugnahme auf das Schuljahr ist die Abkürzung "Schuljahr (Jahr)" gültig. Die Institution schließt **NIE** Verträge für Bildungsdienstleistungen ab, deren Gültigkeit über ein einzelnes Schuljahr und Kalenderjahr hinausgeht.

Aufnahmegebühr: Zahlung, die einmalig bei erstmaligem Eintritt in die Institution für jeden Schüler geleistet werden muss. Die Aufnahmegebühr ist unter keinen Umständen rückzahlbar.

Monatsbeitrag: monatliche Zahlung hinsichtlich des Schulgeldes, das vom Schulvorstand für das jeweilige Schuljahr festgelegt wird. Der Monatsbeitrag ist unter keinen Umständen rückzahlbar.

Nebenkosten: alle anderen Zahlungen, die entsprechend nachgewiesen werden und von den Eltern in verpflichtender Form angefordert und getragen werden müssen. Für jegliche rechtliche Wirkung können nicht rechtzeitig getätigte Zahlungen durch die Institution vor Gericht eingefordert werden, selbst wenn der Vertrag abgelaufen und/oder aufgelöst ist.

Die Eltern verpflichten sich, der Schule die Beträge für Aufnahme, Einschreibung, Monatsbeiträge und andere Kosten, die der Vorstand der Institution regelmäßig bestimmt, pünktlich zu zahlen. Die Eltern verpflichten sich auch, die Kosten hinsichtlich zusätzlicher Aktivitäten zu tragen, wie zum Beispiel Exkursionen, Projekte und andere, über die sie entsprechend informiert werden. Ein Zahlungsverzug von ein oder zwei Monatsbeiträgen berechtigt die Schule, den Erziehungsauftrag zum Ende des laufenden Halbjahres zu aussetzen, in dem sich der Zahlungsverzug ergibt. Diese Regelung muss den Eltern oder Erziehungsberechtigten mindestens 15 Tage vor Umsetzung der Maßnahme mitgeteilt werden. Ein unregelmäßiges Zahlungsverhalten berechtigt die Schule, später zu unterzeichnende Erziehungsverträge abzulehnen.

Die Tarife beinhalten keine Steuern. Falls Änderungen in der costa-ricanischen Gesetzgebung erfolgen sollten, die die Institution zur Steuererhebung in den Monatszahlungen, Einschreibengebühren oder anderen Konzepten verpflichtet, werden diese in den monatlichen Schulrechnungen zusätzlich erhoben.

ARTIKEL 3: DIE VERPFLICHTUNGEN DER SCHULE: Die Schule ist für die physische und moralische Sicherheit des/der Schülers/Schüler innerhalb ihrer Einrichtungen, Unterrichtszeiten und offiziellen Aktivitäten verantwortlich, in Übereinstimmung mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen und dem Umfang und den Grenzen der gesetzlich ausgeübten Autorität.

Die Schüler sind über eine Gruppenunfallversicherung beim Instituto Nacional de Seguros (INS) versichert, deren Deckung für Arztkosten gegenwärtig maximal ₡2.000.000.- (zwei Millionen Colones) beträgt, abzüglich der entsprechenden Selbstbeteiligung. Kosten, die diesen Betrag übersteigen, liegen ausschließlich in der Verantwortung der Eltern. Die Bestimmungen der Versicherung können im Bereich der Webseite der Schule, der für die Eltern vorgesehen ist, eingesehen werden.

ARTIKEL 4: ÜBER DIE PFLICHTEN DER ELTERN: Die Eltern oder Erziehungsberechtigten sind die Hauptverantwortlichen für die Erziehung und Ausbildung ihrer Kinder und bestätigen und verpflichten sich zur Teilnahme an der Ausbildung des Schülers/der Schülerin. Aus diesem Grund sind sie grundsätzlich dazu verpflichtet, die Erzieher und die Schule im Allgemeinen bei der Erfüllung des Erziehungsauftrags und der Ausbildungsziele zu unterstützen.

Die Eltern oder Erziehungsberechtigten verpflichten sich:

1. sich über die akademischen und disziplinbezogenen Leistungen der Schüler auf dem Laufenden zu halten; Die Eltern übernehmen die wesentliche Verantwortung, ihren Kindern zu lehren, die Verordnungen der Schule zu respektieren;

2. an den außerschulischen Veranstaltungen der Schule teilzunehmen;
3. an den Besprechungen und Aktivitäten teilzunehmen, zu denen sie geladen werden;
4. die Anweisungen der Erzieher, Schulleiter und der Abteilung für Psychologie zu befolgen, insbesondere in den Fällen, in denen ein begründeter Hintergrund besteht, um das physische und emotionale Wohlbefinden der Schüler zu fürchten;
5. wichtige und unersetzliche Verantwortliche in der Ausbildung der Schüler zu sein;
6. die Mission, Vision und die Ziele der Schule zu verstehen und anzuerkennen, die sie aus freiem Entschluss aufgrund der ihnen angebotenen Ausbildung ausgesucht haben;
7. die Ausbildungsleistung, die der Schüler erhält, pünktlich zu bezahlen;
8. mitzuarbeiten, so dass der Schüler allen von der Schule zur Verfügung gestellten Hilfsmittel zur Förderung der Ausbildung, wie zum Beispiel interaktive Bücher, Tablets und/oder iPads, Taschenrechner und andere den angemessenen Gebrauch zukommen lässt. Die aufgeführten Hilfsmittel sind lediglich Beispiele.

ARTIKEL 5: ÜBER DEN SCHÜLERTRANSPORT: Die Schule überprüft den Service der privaten Busunternehmen, die diese den Familien anbieten und vertraglich festlegen, mittels der Transportverordnung, die den Eltern und den Interessierten, die den Service anbieten möchten, bekannt gegeben wird. Die Schule führt diese Überprüfung durch, indem sie den jeweiligen Busunternehmen die Erlaubnis erteilt oder verwehrt, mit ihrem Fuhrwerk auf den Parkplatz (Installationen) zu fahren, um die Schüler ein- und aussteigen zu lassen.

ARTIKEL 6: UNTERRICHTSZEIT UND OBHUT: Die Unterrichtszeit wird von der Schulleitung für die SchülerInnen. Der Schuleinlass wird pünktlich um 6:20 Uhr ermöglicht. Die Obhutsübertragung findet rechtlich zum Zeitpunkt des Einlasses des Schülers in das Schulgelände statt. Die Schule verfügt nicht über Sicherheitspersonal, das Schüler beaufsichtigen kann, die von den Eltern vor dieser Uhrzeit in der Nähe der Schule abgesetzt werden.

Die Einzelheiten zur Übertragung dieser Aufsicht am Ende des Schultages werden in der internen Verordnung zur Übertragung der Aufsicht geregelt, die für alle rechtlichen Zwecke als integraler Bestandteil der vertraglichen Beziehung zwischen der Schule und den Eltern oder Erziehungsberechtigten betrachtet wird.

ARTIKEL 7: LAUFZEIT UND BEENDIGUNG DES VERTRAGES: Der vorliegende Vertrag hat eine Laufzeit von einem Schuljahr. Der Erziehungsvertrag kann vorzeitig beendet werden, wenn folgende Bedingungen eintreten:

1. Wenn dies in einem Disziplinarverfahren aufgrund eines schweren oder sehr schweren Fehlverhaltens des Schülers so entschieden wird.
2. Wenn die Eltern die Kündigung mit einer Mindestfrist von einem Monat beantragen.
3. Wenn es vom Schulleiter oder dem Schulvorstand aufgrund eines begründeten Beschlusses so entschieden wird.
4. Wenn die Eltern oder Erziehungsberechtigte die Bedingungen des Artikels 2 dieser Verordnung nicht erfüllen. Diese Regelung entbindet die Eltern nicht von der Zahlung der Rückstände, bis zu dem Tag, an dem der/die Schüler/in den Service der Schule erhält.

5. Wenn eine ernsthafte Pflichtverletzung der in der Internen Ordnung der Schule aufgestellten Pflichten von Seiten des Schülers oder der Eltern festgestellt wird. Dies gilt auch in Fällen, in denen keine ernsthafte Pflichtverletzung vorliegt, jedoch seitens des Elternhauses wiederholt ein fehlendes Interesse zum Ausdruck gebracht wird.

Es liegt im Ermessen der Schule, die Aufnahme für das nächste Schuljahr denjenigen Schülern zu bewilligen, die ihr Schuljahr vorläufig oder endgültig nicht bestanden haben bzw. die eine ungenügende Note im Betragen erhalten haben, unabhängig davon, ob sie Schüler der Schule in vorangegangenen Schuljahren waren.

ARTIKEL 8: VERWENDUNG VON BILDWIEDERGABEN: Die Eltern erteilen der Schule und dem Bundesamt für Auswärtige Angelegenheiten (BfAA) und der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) die Zustimmung, Bild- und Videoaufnahmen ihres/r Kindes/er zu erzieherischen Zwecken und Werbezwecken zu verwenden, es sei denn, sie sprechen sich dagegen in einer schriftlichen Mitteilung aus.

ARTIKEL 9: RECHTSVERBINDLICHE FASSUNG: Die rechtsverbindliche Fassung dieses Vertrages und ihrer Anhänge sowie aller anderen Verordnungen ist ausschließlich die Fassung in spanischer Sprache für das jeweilige Schuljahr. Die deutsche Version mit ihren Anhängen dient lediglich der Informationsvermittlung.